# FOYDALANUVCHI KELISHUVI / USER AGREEMENT

YAQIN · 24.09.2026 · v.2

| | O‘ZBEKCHA | ENGLISH |
|---|---|---|
| | **DIQQAT: MAZKUR ILOVA FOYDALANUVCHI KELISHUVI (KEYINGI O‘RINLARDA «ToS») SIZ BILAN DASTURIY TA’MINOT HUQUQ EGASI («LITSENZIAR») O‘RTASIDAGI YURIDIK AHAMIYATGA EGA KELISHUVDIR. DASTURIY TA’MINOTDAN FOYDALANISHDAN OLDIN ToS SHARTLARI BILAN DIQQAT BILAN TANISHIB CHIQING. DASTURIY TA’MINOTDAN FOYDALANISHNI BOSHLASH UNING SHARTLARIGA TO‘LIQ VA SO‘ZSIZ ROZILIGINGIZNI ANGLATADI.** | **IMPORTANT: THESE APPLICATION TERMS OF USE (THE “ToS”) CONSTITUTE A LEGALLY BINDING AGREEMENT BETWEEN YOU AND THE HOLDER OF THE RIGHTS IN THE SOFTWARE (THE “LICENSOR”). BEFORE USING THE SOFTWARE, PLEASE READ THESE ToS CAREFULLY. BY STARTING TO USE THE SOFTWARE, YOU FULLY AND UNCONDITIONALLY AGREE TO THESE TERMS.** |
| | AGAR SIZ SHARTLARGA ROZI BO‘LMASANGIZ, DASTURIY TA’MINOTDAN FOYDALANISHDAN VOZ KECHISHINGIZ SHART BUNDAY FOYDALANISHGA YO‘L QO‘YILMAYDI. | IF YOU DO NOT AGREE TO THESE TERMS, YOU MUST REFRAIN FROM USING THE SOFTWARE SUCH USE IS NOT PERMITTED. |
| 1 | **Ta’riflar** | **Definitions** |
| — | «Litsenziar» mutlaq huquq egasini anglatadi: «INSTANT MESSAGING SERVICE» mas’uliyati cheklangan jamiyati, STIR: 313 226 533. Yuridik va haqiqiy manzil: 100000, O‘zbekiston Respublikasi, Toshkent shahri, Shayxontohur tumani, Yangi Shahar mavzesi, «Yangi Shahar» MFY, Mannon Uyg‘ur ko‘chasi, 314/8-uy, 22-ofis. | “Licensor” means the holder of the exclusive right: INSTANT MESSAGING SERVICE Limited Liability Company, STIR: 313 226 533. Registered and actual address: Office 22, 314/8 Mannon Uygur Street, Yangi Shahar MFY, Yangi Shahar microdistrict, Shaykhantakhur District, Tashkent 100000, Republic of Uzbekistan. |
| — | «Siz» yoki «Sizning» ToS bilan berilgan huquqlardan foydalanuvchi jismoniy yoki yuridik shaxsni anglatadi. | “You” or “Your” means an individual or legal entity exercising the rights granted under these ToS. |
| — | «Qo‘llaniladigan qonunchilik» O‘zbekiston Respublikasining amaldagi qonunchiligini anglatadi. | “Applicable Law” means the laws of the Republic of Uzbekistan in force from time to time. |

— «Dasturiy ta’minot» Litsenziar tomonidan ilovalar do‘koni orqali YAQIN nomi ostida yoki ilovalar do‘konidagi tegishli ilova sahifasida ko‘rsatilgan boshqa nom ostida tarqatiladigan, RF Ko‘p funksiyali xabar almashish servisiga (keyingi o‘rinlarda Servis) ulanish uchun mo‘ljallangan YAQIN mobil qurilmalar dasturini anglatadi; bunda uning mahalliylashtirilgan nomi yoki keyinchalik Litsenziar tomonidan nomi o‘zgartirilishi ahamiyatga ega emas. Dasturiy ta’minot tushunchasiga tegishli EHM dasturining obyekt kodi, foydalanuvchi interfeysi, hujjatlari, grafik va boshqa muhofaza qilinadigan elementlari, shuningdek Litsenziar tomonidan tegishli ilovalar do‘konidagi shu ilova sahifasi doirasida tarqatiladigan yangilanishlar, tuzatishlar va yangi versiyalar kiradi, agar ular uchun boshqa foydalanish shartlari bevosita belgilanmagan bo‘lsa.

— “Software” means the YAQIN mobile application intended to connect to the Multifunctional Messaging Service of the RF (the “Service”), distributed by the Licensor through an app store under the name YAQIN or under the name indicated on the relevant app listing in the app store, irrespective of any localized name or subsequent change of name by the Licensor. The Software includes the object code, user interface, documentation, graphic and other protected elements of the relevant computer program, as well as its updates, patches and new versions distributed by the Licensor under the same app listing in the relevant app store, unless separate terms of use are expressly specified for them.

— «Maxfiylik siyosati» quyidagi manzilda joylashtirilgan hujjatni anglatadi:

— "Privacy Policy" means the document available at:

https://yaqinlink.uz/docs/uz/privacy.pdf

— «Ruxsat etilgan hudud» butun dunyoni anglatadi.

— “Permitted Territory” means worldwide.

— «Foydalanish muddati» mutlaq huquq amal qiladigan muddatni anglatadi.

— “Term of Use” means the term of the exclusive right.

## 2 Litsenziya shartlari

## License Terms

ToS shartlariga rioya qilishingiz sharti bilan Litsenziar Sizga Foydalanish muddati davomida Ruxsat etilgan hududda oddiy (mutlaq bo‘lmagan), boshqa shaxsga o‘tkazib bo‘lmaydigan litsenziya asosida quyidagi huquqlarni beradi:

Subject to Your compliance with these ToS, the Licensor grants You, under a non-exclusive and non-transferable license, the right during the Term of Use within the Permitted Territory to:

— Dasturiy ta’minotni Sizga tegishli yoki Sizning nazoratingiz ostidagi qurilmalarga yuklab olish, takrorlash, o‘rnatish, saqlash va ishga tushirish;

— download, reproduce, install, store and run the Software on devices owned or controlled by You;

— Dasturiy ta’minot funksiyalaridan ularning bevosita maqsadiga muvofiq, Qo‘llaniladigan qonunchilikda taqiqlanmagan har qanday maqsadlarda, shu jumladan tijorat maqsadlarida foydalanish;

— use the functionality of the Software for its intended purpose for any purposes not prohibited by Applicable Law, including commercial purposes;

— Qo‘llaniladigan qonunchilikda nazarda tutilgan hollarda va shartlarda faqat arxiv maqsadlari uchun yoki qonuniy ravishda olingan nusxani almashtirish uchun Dasturiy ta’minotning bitta nusxasini yaratish.

— make one copy of the Software solely for archival purposes or to replace a lawfully acquired copy in the cases and subject to the conditions provided by Applicable Law.

— Dasturiy ta’minotning asosiy funksional imkoniyatlari va uning amaldagi narxi haqidagi ma’lumotlar saytda va tegishli ilovalar do‘konida joylashtirilishi mumkin. Bunday tavsif axborot xususiyatiga ega bo‘lib, Litsenziarning Foydalanish muddati davomida barcha ko‘rsatilgan funksional imkoniyatlarni o‘zgarmas holda saqlash majburiyatini anglatmaydi.

An up-to-date description of the Software’s principal functionality and its price may be published on the website and in the relevant app store. Such description is for information purposes only and does not impose an obligation on the Licensor to keep all described functionality unchanged throughout the Term of Use.

## 3 Foydalanish bo‘yicha cheklovlar

## Restrictions on Use

Litsenziyaning berilishi Dasturiy ta’minotga bo‘lgan mutlaq huquqning begonalashtirilishini yoki ToSda bevosita nazarda tutilmagan boshqa huquqlarning Sizga berilishini anglatmaydi.

The grant of the License does not constitute an assignment of the exclusive right in the Software or the transfer to You of any rights not expressly provided for in these ToS.

Siz Dasturiy ta’minotdan faqat uning funksional maqsadiga muvofiq va ToSning 2-bo‘limida berilgan huquqlar doirasida foydalanishingiz mumkin.

You may use the Software solely for its intended functional purpose and within the scope of the rights granted under Section 2 of these ToS.

Agar Qo‘llaniladigan qonunchilikda yoki Litsenziar bilan alohida yozma kelishuvda bevosita boshqacha qoida nazarda tutilmagan bo‘lsa, Siz quyidagilarga haqli emassiz:

Unless expressly permitted by Applicable Law or a separate written agreement with the Licensor, You may not:

— Dasturiy ta’minotni yoki unga kirishni uchinchi shaxslarga tarqatish, sotish, topshirish, vaqtincha foydalanishga berish, ijaraga berish, sublitsenziyalash yoki boshqa usulda taqdim etish;

distribute, sell, transfer, lend, lease, sublicense or otherwise make the Software or access to it available to third parties;

— ToSga muvofiq o‘rnatish va foydalanish uchun zarur bo‘lgan takrorlash bundan mustasno, Dasturiy ta’minotni takrorlash;

reproduce the Software, except to the extent necessary to install and use it in accordance with these ToS;

— Dasturiy ta’minotni o‘zgartirish, moslashtirish, qayta ishlash, tarjima qilish yoki boshqa usulda modifikatsiya qilish;

modify, adapt, alter, translate or otherwise modify the Software;

— Dasturiy ta’minotning o‘zgartirilgan versiyalarini, undan hosila EHM dasturlarini yoki uning asosida boshqa hosila intellektual faoliyat natijalarini yaratish;

create modified versions of the Software, derivative computer programs or other derivative intellectual property based on it;

— Qo‘llaniladigan qonunchilikda bevosita nazarda tutilgan hollar va doiralar bundan mustasno, Dasturiy ta’minotni dekompilyatsiya qilish, dizassembl qilish, teskari muhandislikni amalga oshirish, uning dastlabki kodini, tuzilmasini, algoritmlarini yoki ishlash tamoyillarini tadqiq etish;

decompile, disassemble, reverse engineer, inspect the source code, structure, algorithms or operating principles of the Software, except in the cases and to the extent expressly permitted by Applicable Law;

— Dasturiy ta’minotdagi mualliflik huquqi, tovar belgilari, huquq egasi yoki qo‘llaniladigan foydalanish shartlari haqidagi bildirishnomalarni olib tashlash, o‘zgartirish, yashirish yoki o‘qib bo‘lmaydigan holga keltirish;

remove, alter, conceal or render unreadable any notices in the Software concerning copyrights, trademarks, the right holder or applicable terms of use;

— Dasturiy ta’minotdan foydalanishni nazorat qiluvchi texnik himoya vositalari, kirish cheklovlari, litsenziyalash mexanizmlari yoki boshqa vositalarni chetlab o‘tish, o‘chirib qo‘yish, o‘zgartirish yoki ularning ishlashini buzish;

— Dasturiy ta’minotdan Qo‘llaniladigan qonunchilikni, Litsenziar yoki uchinchi shaxslarning huquqlari va qonuniy manfaatlarini buzadigan usulda foydalanish;

— uchinchi shaxslarga ToS bilan taqiqlangan harakatlarni amalga oshirish imkonini berish.

circumvent, disable, alter or interfere with technical protection measures, access restrictions, licensing mechanisms or other controls governing use of the Software;

use the Software in a manner that violates Applicable Law or the rights and legitimate interests of the Licensor or third parties;

enable third parties to carry out actions prohibited by these ToS.

## 4 Mutlaq huquqlar

## Exclusive Rights

Dasturiy ta’minotga, shu jumladan uning dastlabki va obyekt kodiga, tuzilmasiga, arxitekturasiga, algoritmlariga, ma’lumotlar bazalariga, grafik elementlariga, foydalanuvchi interfeysiga, hujjatlariga va uning tarkibiga kiruvchi boshqa muhofaza qilinadigan intellektual faoliyat natijalariga bo‘lgan mutlaq huquq Litsenziarga yoki tegishli huquq egalariga tegishlidir.

The exclusive right in the Software, including its source and object code, structure, architecture, algorithms, databases, graphic elements, user interface, documentation and other protected intellectual property incorporated into it, belongs to the Licensor or the respective right holders.

ToS Sizga faqat Dasturiy ta’minotdan cheklangan foydalanish huquqini beradi va mutlaq huquqning topshirilishi yoki begonalashtirilishini yoxud Sizda Dasturiy ta’minotga nisbatan mulk huquqi vujudga kelishini nazarda tutmaydi.

These ToS grant You only a limited right to use the Software and do not provide for the transfer or assignment of the exclusive right or the acquisition by You of ownership of the Software.

ToS bilan Sizga bevosita berilmagan barcha huquqlar Litsenziarda saqlanib qoladi.

All rights not expressly granted to You under these ToS are reserved by the Licensor.

Dasturiy ta’minot o‘rnatilgan moddiy tashuvchi yoki qurilmaga bo‘lgan mulk huquqi Dasturiy ta’minotga bo‘lgan mutlaq huquqni yoki undan foydalanish bo‘yicha qo‘shimcha huquqlarni olishni anglatmaydi.

Ownership of the physical storage or device on which the Software is installed does not constitute acquisition of the exclusive right in the Software or any additional rights to use it.

## 5 Yangilanishlar va yangi versiyalar

## Updates and New Versions

Litsenziar Dasturiy ta’minotning yangilanishlari, tuzatishlari, qo‘shimchalari va yangi versiyalarini chiqarishga haqli.

The Licensor may release updates, patches, additions and new versions of the Software.

Agar Litsenziar tomonidan boshqacha ko‘rsatilmagan bo‘lsa, Dasturiy ta’minotning yangilanishlari va tuzatishlari ToS shartlari asosida taqdim etiladi.

Unless otherwise stated by the Licensor, updates and patches to the Software are provided under these ToS.

Dasturiy ta’minotning ayrim komponentlari, funksiyalari yoki yangi versiyalari alohida litsenziya shartlari asosida taqdim etilishi mumkin. Bunday holda tegishli komponentlar, funksiyalar yoki versiyalarga ulardan foydalanishni boshlashingizdan oldin Sizga ma’lum qilingan shartlar qo‘llaniladi.

Certain components, features or new versions of the Software may be provided under separate license terms. In such case, the terms communicated to You before You begin using the relevant component, feature or version shall apply.

Litsenziar Dasturiy ta’minotning yangilanishlari, tuzatishlari yoki yangi versiyalarini chiqarishga, shuningdek ayrim funksiyalarning mavjudligini saqlab turishga majbur emas.

The Licensor is not required to release updates, patches or new versions of the Software or to maintain the availability of any particular features.

## 6 Tovar belgilari

## Trademarks

ToS Sizga Litsenziar yoki uchinchi shaxslarning firma nomi, tijorat belgisi, tovar belgilari, xizmat ko‘rsatish belgilari, logotiplari, domen nomlari yoki boshqa individuallashtirish vositalaridan foydalanish huquqini bermaydi.

These ToS do not grant You the right to use the corporate name, commercial designation, trademarks, service marks, logos, domain names or other means of individualization of the Licensor or third parties.

Dasturiy ta’minot va Litsenziar nomlarini faqat foydalanilayotgan Dasturiy ta’minot va uning huquq egasini ko‘rsatish uchun obyektiv ravishda zarur bo‘lgan doirada tilga olishga yo‘l qo‘yiladi.

The name of the Software and the Licensor may be referenced only to the extent objectively necessary to identify the Software being used and its right holder.

Individuallashtirish vositalaridan boshqa har qanday foydalanishga faqat Litsenziar yoki tegishli huquq egasining oldindan yozma roziligi bilan yo‘l qo‘yiladi.

Any other use of means of individualization is permitted only with the prior written consent of the Licensor or the respective right holder.

## 7 Litsenziyaning amal qilishini tugatish

## Termination of the License

ToS, agar uning amal qilishi ushbu bo‘limga muvofiq ilgari tugatilmasa, Foydalanish muddati davomida amal qiladi.

These ToS remain in effect for the Term of Use unless terminated earlier in accordance with this Section.

Siz ToSning har qanday shartini buzgan taqdiringizda, agar Litsenziar yozma ravishda Litsenziyani tugatishning boshqa muddatini yoki buzilishni bartaraf etish muddatini belgilamasa, Dasturiy ta’minotdan foydalanish uchun berilgan huquq buzilish sodir bo‘lgan paytdan boshlab tugaydi.

If You breach any provision of these ToS, the granted right to use the Software terminates as of the time of such breach, unless the Licensor specifies in writing another termination date or a period for remedying the breach.

Litsenziyaning amal qilishi tugagandan so‘ng Siz Dasturiy ta’minotdan har qanday foydalanishni darhol to‘xtatishingiz va Sizning tasarrufingizdagi barcha nusxalarni o‘chirishingiz shart, agar ularni saqlash Qo‘llaniladigan qonunchilikka muvofiq talab etilmasa.

Upon termination of the License, You must immediately cease all use of the Software and delete all copies of the Software in Your possession, unless their retention is required by Applicable Law.

Litsenziyaning amal qilishini tugatish Sizni uning tugatilish sanasigacha vujudga kelgan majburiyatlarni bajarishdan ozod qilmaydi va o‘z mohiyatiga ko‘ra Litsenziya tugatilganidan keyin ham qo‘llanilishi davom etadigan, shu jumladan mutlaq huquqlar, javobgarlikni cheklash va qo‘llaniladigan qonunchilik haqidagi qoidalarning amal qilishini tugatmaydi.

Termination of the License does not release You from obligations arising before the termination date and does not terminate provisions that by their nature continue to apply after termination, including provisions on exclusive rights, limitation of liability and applicable law.

## 8 Kafolatlardan voz kechish

## Disclaimer of Warranties

Dasturiy ta’minot undan foydalanish paytida mavjud bo‘lgan holatda va funksional imkoniyatlarda «QANDAY BO‘LSA, SHUNDAY» («AS IS») shartlarida taqdim etiladi.

The Software is provided on an “AS IS” basis, in the condition and with the functionality available at the time of use.

Litsenziar Dasturiy ta’minotga nisbatan hech qanday aniq yoki nazarda tutilgan kafolatlarni, shu jumladan uning Sizning kutgan natijalaringizga mosligi, muayyan maqsadga yaroqliligi, uzluksiz va xatosiz ishlashi, muayyan uskuna yoki dasturiy ta’minot bilan mosligi, shuningdek unda xato yoki kamchiliklarning mavjud emasligi bo‘yicha kafolatlarni bermaydi.

The Licensor makes no express or implied warranties regarding the Software, including warranties that it will meet Your expectations, be fit for a particular purpose, operate without interruption or errors, be compatible with specific hardware or software, or be free from errors or defects.

Siz Dasturiy ta’minotdan foydalanish imkoniyati va maqsadga muvofiqligini mustaqil ravishda baholaysiz hamda uni o‘rnatish va undan foydalanish bilan bog‘liq xavflarni o‘z zimmangizga olasiz.

You independently assess whether use of the Software is possible and appropriate and assume the risks associated with its installation and use.

## Javobgarlikni cheklash

## Limitation of Liability

Qo‘llaniladigan qonunchilik ruxsat etgan doirada Litsenziar Dasturiy ta’minotdan foydalanish yoki undan foydalana olmaslik bilan bog‘liq bilvosita zararlar, boy berilgan foyda, ma’lumotlarning yo‘qolishi, faoliyatning to‘xtashi, uskuna yoki dasturiy ta’minotning nosozligi, ishchanlik obro‘sining yo‘qolishi yoki boshqa salbiy oqibatlar uchun javobgar emas.

To the extent permitted by Applicable Law, the Licensor shall not be liable for indirect losses, lost profits, loss of data, business interruption, hardware or software malfunction, loss of business reputation, or other adverse consequences arising in connection with the use of or inability to use the Software.

Litsenziar quyidagi holatlarning oqibatlari uchun javobgar emas:

The Licensor is not liable for consequences arising from:

— Dasturiy ta’minotdan ToS va/yoki Qo‘llaniladigan qonunchilikni buzgan holda foydalanish;

— use of the Software in breach of these ToS and/or Applicable Law;

— Litsenziar tomonidan vakolat berilmagan shaxslar tomonidan Dasturiy ta’minotga o‘zgartirishlar kiritilishi;

— modifications to the Software made by persons not authorized by the Licensor;

— Dasturiy ta’minotdan mos kelmaydigan uskuna, dasturlar yoki uchinchi shaxslar servislaridan birgalikda foydalanish;

— use of the Software together with incompatible hardware, software or third-party services;

— uchinchi shaxslarning harakatlari yoki harakatsizligi, aloqa tarmoqlari, uskunalar, operatsion tizimlar, Uchinchi tomon servislar yoki boshqa dasturiy ta’minot, shu jumladan zararli dasturiy ta’minotdagi Litsenziar nazoratidan tashqaridagi nosozliklar;

— sizning harakatlaringiz yoki harakatsizligingiz, Uchinchi tomon servislar egalarining yoki boshqa uchinchi shaxslarning harakatlari oqibatida ma’lumotlar yoki Dasturiy ta’minotga kirish imkoniyatining yo‘qolishi.

acts or omissions of third parties, failures of communications networks, hardware, operating systems, Third-Party Services or other software, including malware, that are outside the Licensor’s control;

loss of data or access to the Software resulting from Your acts or omissions or the acts of owners of Third-Party Services or other third parties.

## 10 Uchinchi shaxslarning komponentlari va foydalanuvchi kontenti

## Third-Party Components and User Content

Dasturiy ta’minot tarkibida huquqlari uchinchi shaxslarga tegishli bo‘lgan dasturiy komponentlar, kutubxonalar, materiallar yoki boshqa obyektlar mavjud bo‘lishi mumkin.

The Software may contain software components, libraries, materials or other items in which rights are held by third parties.

Bunday obyektlardan foydalanish tegishli huquq egalarining alohida litsenziya shartlari bilan tartibga solinishi mumkin. Bunday shartlar tegishli obyektlarga ToS qoidalaridan qat’i nazar qo‘llaniladi.

The use of such items may be governed by separate license terms of the respective right holders. Such terms apply to the relevant items independently of these ToS.

Uchinchi shaxslarning komponentlari va ularga nisbatan qo‘llaniladigan litsenziyalar haqidagi ma’lumotlar Dasturiy ta’minot tarkibida, unga ilova qilinadigan hujjatlarda yoki Litsenziar tomonidan belgilangan boshqa joyda joylashtirilishi mumkin.

Information about third-party components and the licenses applicable to them may be made available within the Software, accompanying documentation or another location designated by the Licensor.

ToS uchinchi shaxslarning komponentlariga nisbatan qo‘llaniladigan litsenziyalar asosida ularning huquq egalari tomonidan Sizga berilgan huquqlarni cheklamaydi.

These ToS do not limit any rights granted to You by the right holders of third-party components under the licenses applicable to such components.

Dasturiy ta’minotdan foydalanish jarayonida Siz xabarlar, fayllar, tasvirlar, audio va videomateriallar hamda boshqa kontentni yaratishingiz, yuborishingiz, joylashtirishingiz, uzatishingiz yoki boshqa usulda foydalanish uchun taqdim etishingiz mumkin (Foydalanuvchi kontenti, UGC).

When using the Software, You may create, send, post, transmit or otherwise make available messages, files, images, audio and video materials, and other content (“User Content”, “UGC”).

Siz Dasturiy ta’minotdan qonunchilikni, uchinchi shaxslarning huquqlari va qonuniy manfaatlarini, shu jumladan mualliflik va turdosh huquqlarni, tovar belgilariga bo‘lgan huquqlarni hamda intellektual faoliyat natijalari va individuallashtirish vositalariga bo‘lgan boshqa huquqlarni buzadigan Foydalanuvchi kontentini joylashtirish yoki tarqatish uchun foydalanishga haqli emassiz. Shuningdek, ToS yoki qo‘llaniladigan qonunchilikka muvofiq foydalanilishi taqiqlangan nomaqbul, haqoratli, tahdidli yoki boshqa materiallarni joylashtirish yoki tarqatish taqiqlanadi.

You may not use the Software to post or distribute User Content that violates applicable law or the rights and legitimate interests of third parties, including copyrights and related rights, trademark rights or other rights in intellectual property and means of individualization, or that contains objectionable, offensive, threatening or other materials prohibited by these ToS or applicable law.

Litsenziar Dasturiy ta’minotda nazarda tutilgan nomaqbul Foydalanuvchi kontentini aniqlash va uning tarqalishini cheklash vositalaridan foydalanishga, shuningdek ToS, qo‘llaniladigan qonunchilik yoki uchinchi shaxslarning huquqlari buzilganligi aniqlangan taqdirda bunday kontentni o‘chirishga yoki unga kirishni cheklashga haqli.

The Licensor may use the tools available within the Software to detect and restrict the distribution of objectionable User Content and may remove or restrict access to such content where a violation of these ToS, applicable law or third-party rights is identified.

Siz Dasturiy ta’minotda nazarda tutilgan shikoyat yuborish vositalari orqali yoki Litsenziar tomonidan e’lon qilingan aloqa ma’lumotlari orqali, Sizning fikringizcha, ToS, qonunchilik yoki uchinchi shaxslarning huquqlarini buzadigan Foydalanuvchi kontenti yoki boshqa foydalanuvchining harakatlari haqida Litsenziarga xabar berishingiz mumkin.

You may report to the Licensor any User Content or conduct of another user that, in Your opinion, violates these ToS, applicable law or third-party rights, using the reporting tools available within the Software or the contact details published by the Licensor.

Siz Dasturiy ta’minotning tegishli funksiyasi yordamida boshqa foydalanuvchini bloklashingiz mumkin. ToS buzilgan taqdirda Litsenziar qoidabuzar foydalanuvchining Dasturiy ta’minotdan foydalanishini to‘liq yoki qisman cheklashga yoki to‘xtatishga haqli.

You may block another user using the relevant functionality of the Software. In the event of a violation of these ToS, the Licensor may restrict or terminate the violating user’s access to the Software, in whole or in part.

## 11 Uchinchi tomon servislar

## Third-Party Services

Dasturiy ta’minot uchinchi shaxslarning axborot tizimlari, dasturlari, saytlari, platformalari, qurilmalari va boshqa servislariga ulanish imkonini berishi mumkin (keyingi o‘rinlarda «Uchinchi tomon servislar»).

The Software may enable connection to information systems, applications, websites, platforms, devices and other services of third parties (the “Third-Party Services”).

Uchinchi tomon servislar Dasturiy ta’minotning bir qismi emas va tegishli uchinchi shaxslar tomonidan taqdim etiladi. Ulardan foydalanish Uchinchi tomon servislar egalarining litsenziya kelishuvlari, foydalanuvchi kelishuvlari, maxfiylik siyosatlari va boshqa shartlari bilan tartibga solinadi.

Third-Party Services are not part of the Software and are provided by the respective third parties. Their use is governed by the license agreements, terms of use, privacy policies and other terms of the owners of such Third-Party Services.

Uchinchi tomon servisni ulashdan oldin Siz unga nisbatan qo‘llaniladigan shartlar bilan tanishishingiz shart. Dasturiy ta’minot orqali Uchinchi tomon servisni ulash yoki undan foydalanish Sizning ushbu shartlarni Uchinchi tomon servis egasi belgilagan tartibda qabul qilishingizni anglatadi.

Before connecting a Third-Party Service, You must review the terms applicable to it. Connecting or using a Third-Party Service through the Software constitutes Your acceptance of such terms in the manner established by the owner of the Third-Party Service.

Litsenziar Siz bilan Uchinchi tomon servislar egalari o‘rtasidagi kelishuvlarning tomoni hisoblanmaydi, bunday servislarga huquqlar bermaydi va ularning egalari majburiyatlarini o‘z zimmasiga olmaydi.

The Licensor is not a party to agreements between You and the owners of Third-Party Services, does not grant rights in such services and does not assume the obligations of their owners.

Uchinchi tomon servisdan foydalanish uchun ro‘yxatdan o‘tish, alohida hisob qaydnomasi, ruxsatlar berish, obuna sotib olish yoki to‘lov amalga oshirish talab etilishi mumkin. Siz Uchinchi tomon servis shartlariga rioya qilish, hisob ma’lumotlarining saqlanishi va unga uzatiladigan ma’lumotlarga nisbatan zarur huquqlarning mavjudligi uchun mustaqil javobgarsiz.

Use of a Third-Party Service may require registration, a separate account, granting permissions, purchasing a subscription or making a payment. You are solely responsible for complying with the Third-Party Service terms, safeguarding account credentials and having the necessary rights to data transmitted to such service.

Uchinchi tomon servisni ulash Dasturiy ta’minot bilan tegishli Uchinchi tomon servis o‘rtasida ma’lumotlarni bevosita uzatishni nazarda tutishi mumkin. Agar Dasturiy ta’minotda bevosita boshqacha ko‘rsatilmagan bo‘lsa, Litsenziar bunday o‘zaro aloqa doirasida uzatiladigan ma’lumotlar mazmunini olmaydi va saqlamaydi.

Connecting a Third-Party Service may involve direct transmission of data between the Software and the relevant Third-Party Service. The Licensor does not receive or store the content of data transmitted in connection with such interaction unless expressly stated otherwise in the Software.

Litsenziar Uchinchi tomon servislarning ishlashini nazorat qilmaydi va ularning mavjudligi, xavfsizligi, Dasturiy ta’minot bilan mosligi, funksional imkoniyatlari, tariflari, interfeyslari va ulanish usullarining saqlanib qolishini kafolatlamaydi.

The Licensor does not control Third-Party Services and does not guarantee their availability, security, compatibility with the Software, continued functionality, pricing, interfaces or connection methods.

Uchinchi tomon servis egasi yoki Litsenziar tegishli integratsiyani o‘zgartirishga, cheklashga yoki to‘xtatishga haqli, natijada Dasturiy ta’minotning ayrim funksional imkoniyatlari mavjud bo‘lmay qolishi mumkin.

The owner of a Third-Party Service or the Licensor may modify, restrict or terminate the relevant integration, as a result of which certain functionality of the Software may become unavailable.

Litsenziar Uchinchi tomon servislar egalarining harakatlari, ularning mazmuni va faoliyati natijalari, hisob qaydnomalarining bloklanishi, Uchinchi tomon servislarning o‘zgartirilishi yoki faoliyatining to‘xtatilishi hamda ular tomonida ma’lumotlarning yo‘qolishi uchun javobgar emas.

The Licensor is not liable for the acts of owners of Third-Party Services, the content or results of their operation, account blocking, modification or discontinuation of Third-Party Services, or loss of data on their side.

## 12 Saytdan foydalanish

## Use of the Website

Litsenziar Dasturiy ta’minot haqidagi ma’lumotlarni, hujjatlarni, yangiliklarni, yuklab olish havolalarini va boshqa materiallarni o‘ziga tegishli yoki o‘zi ma’muriy boshqaradigan saytda (keyingi o‘rinlarda «Sayt») joylashtirishi mumkin.

The Licensor may publish information about the Software, documentation, news, download links and other materials on a website owned or administered by it (the “Website”).

Sayt Dasturiy ta’minot haqida ma’lumot olish va unda mavjud funksional imkoniyatlardan ularning maqsadiga muvofiq foydalanish uchun mo‘ljallangan.

The Website is intended to provide information about the Software and to enable use of the functionality available on it in accordance with its intended purpose.

Saytdan foydalanishda Siz ToS va Qo‘llaniladigan qonunchilikka rioya qilishingiz shart hamda Sayt ishiga aralashishga, texnik cheklovlarni chetlab o‘tishga, zararli kod yoki ma’lumotlarni avtomatlashtirilgan yig‘ish vositalaridan foydalanishga yoxud Litsenziar yoki uchinchi shaxslarning huquqlarini boshqa usulda buzishga haqli emassiz.

When using the Website, You must comply with these ToS and Applicable Law and may not interfere with the operation of the Website, circumvent technical restrictions, use malicious code or automated data collection tools, or otherwise infringe the rights of the Licensor or third parties.

Saytga, uning dasturiy kodiga, dizayniga, matnlariga, grafik materiallariga va boshqa muhofaza qilinadigan elementlariga bo‘lgan mutlaq huquqlar Litsenziarga yoki tegishli huquq egalariga tegishlidir. Bunday materiallarning Saytda joylashtirilishi Sizga ular bo‘yicha Sayt bilan tanishish va undan maqsadiga muvofiq foydalanish huquqidan tashqari boshqa huquqlar berilishini anglatmaydi.

The exclusive rights in the Website, its software code, design, texts, graphic materials and other protected elements belong to the Licensor or the respective right holders. Publication of such materials on the Website does not grant You any rights in them other than the right to review them and use the Website for its intended purpose.

Litsenziar Saytning mazmuni, tuzilmasi va funksional imkoniyatlarini o‘zgartirishga, uning ishini vaqtincha to‘xtatishga yoki ilgari mavjud bo‘lgan materiallar va funksiyalarni saqlab qolish majburiyatisiz unga kirishni to‘liq yoki qisman to‘xtatishga haqli.

The Licensor may modify the content, structure and functionality of the Website, temporarily suspend its operation or discontinue access to it in whole or in part, without any obligation to preserve previously available materials or features.

Agar Saytda uchinchi shaxslarning resurslariga havolalar joylashtirilgan bo‘lsa, ulardan foydalanish tegishli egalarning shartlari bilan tartibga solinadi; Litsenziar bunday resurslarni nazorat qilmaydi va ularning mazmuni, mavjudligi yoki xavfsizligi uchun javobgar emas.

Where the Website contains links to third-party resources, use of such resources is governed by the terms of their respective owners; the Licensor does not control such resources and is not responsible for their content, availability or security.

## 13 Qo‘llaniladigan qonunchilik / Applicable Law

ToS, uni tuzish va bajarish tartibi, shuningdek Dasturiy ta’minotdan foydalanish munosabati bilan Siz va Litsenziar o‘rtasidagi munosabatlar Qo‘llaniladigan qonunchilik bilan tartibga solinadi.

These ToS, the procedure for their formation and performance, and the relationship between You and the Licensor in connection with use of the Software are governed by Applicable Law.

ToSdan kelib chiqadigan yoki u bilan bog‘liq nizolar va kelishmovchiliklar Qo‘llaniladigan qonunchilikda belgilangan tartibda hal etiladi.

Disputes and disagreements arising out of or in connection with these ToS shall be resolved in accordance with the procedure established by Applicable Law.

Agar ToSning alohida qoidasi haqiqiy emas, noqonuniy yoki qo‘llanilishi mumkin emas deb topilsa, bu ToSning qolgan qoidalarining haqiqiy emasligiga olib kelmaydi.

If any provision of these ToS is held invalid, unlawful or unenforceable, this shall not affect the validity of the remaining provisions of these ToS.

## 14 Yakuniy qoidalar / Final Provisions

ToS Siz va Litsenziar o‘rtasida Dasturiy ta’minotdan foydalanish bo‘yicha kelishuvni tashkil etadi va agar tomonlarning alohida yozma kelishuvida boshqacha nazarda tutilmagan bo‘lsa, tegishli predmet bo‘yicha barcha avvalgi kelishuvlarni almashtiradi.

These ToS constitute the agreement between You and the Licensor regarding use of the Software and supersede all prior arrangements on the same subject matter, unless otherwise provided by a separate written agreement between the parties.

Bo‘lim sarlavhalari faqat qulaylik uchun ishlatiladi va ToS qoidalarining talqiniga ta’sir qilmaydi.

Section headings are used for convenience only and do not affect the interpretation of these ToS.

Litsenziarning biror-bir huquqdan foydalanmasligi yoki ToS buzilishi munosabati bilan choralar ko‘rmasligi tegishli huquqdan voz kechishni anglatmaydi va Litsenziarni kelgusida undan foydalanish imkoniyatidan mahrum qilmaydi.

Failure by the Licensor to exercise any right or take action in connection with a breach of these ToS does not constitute a waiver of that right and does not prevent the Licensor from exercising it in the future.

Dasturiy ta’minotdan foydalanish orqali Siz ToS bilan tanishganingizni, uning mazmunini tushunganingizni va uning shartlarini to‘liq hamda so‘zsiz qabul qilishingizni tasdiqlaysiz.

By using the Software, You confirm that You have reviewed these ToS, understand their content and fully and unconditionally accept their terms.

ToS Qo‘llaniladigan qonunchilikda ommaviy oferta uchun nazarda tutilgan tartibda tuziladi. Dasturiy ta’minotdan foydalanishni boshlash, shuningdek ushbu hujjatda bevosita ko‘rsatilgan boshqa harakatlarni amalga oshirish mazkur ofertaning to‘liq va so‘zsiz aksepti deb e’tirof etiladi va Siz bilan Litsenziar o‘rtasida unda bayon etilgan shartlarda kelishuv tuzilganini anglatadi.

These ToS are entered into in the manner provided by Applicable Law for a public offer. Commencement of use of the Software, as well as performance of other actions expressly specified in this document, constitutes full and unconditional acceptance of this offer and results in an agreement between You and the Licensor on the terms set out herein.

Litsenziar ToSning yangi tahrirlarini joylashtirishga haqli. Agar Litsenziar tomonidan bevosita boshqacha ko‘rsatilmagan bo‘lsa, yangi tahrir u kuchga kirganidan keyin taqdim etiladigan Dasturiy ta’minot yangilanishlari va yangi versiyalariga nisbatan qo‘llaniladi.

The Licensor may publish new versions of these ToS. Unless the Licensor expressly states otherwise, a new version applies to updates and new versions of the Software provided after it enters into force.

Tegishli yangilanish yoki yangi versiyadan foydalanishni boshlashdan oldin Sizga Litsenziyaning yangi tahriri bilan tanishish va uni qabul qilish imkoniyati beriladi.

Before You begin using the relevant update or new version, You will be given an opportunity to review and accept the new version of the License.

Litsenziar yangi tahrir e’lon qilingani haqida shaxsiy bildirishnomalar yuborishga majbur emas.

The Licensor is not required to send individual notifications regarding publication of a new version.

Agar Siz yangi tahrirga rozi bo‘lmasangiz, u qo‘llaniladigan yangilanish yoki yangi versiyani o‘rnatmasligingiz yoki undan foydalanmasligingiz kerak.

If You do not agree with the new version, You must not install or use the update or new version to which it applies.